Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Za całą radość uznaliście bracia moi kiedy w próby wpadlibyście różnorodne |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Za najwyższą radość uważajcie, moi bracia,\* gdy opadają was różnorodne\*\* próby,\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Za) całą radość uznajcie, bracia moi, kiedy (w) doświadczenia wpadniecie rozmaite, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Za) całą radość uznaliście bracia moi kiedy (w) próby wpadlibyście różnorodne |

1. 1) <x>660 1:16</x>; <x>660 2:1</x>; <x>660 3:1</x>; <x>660 4:11</x>; <x>660 5:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) różnorodne, ποικίλοις, tak w <x>670 4:10</x> określona jest łaska Boża. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) próby i pokusy określa gr. πειρασμός. Są one sprawdzianem wiary, a nie silnej woli – wiary w nasze zjednoczenie z Chrystusem, <x>550 2:20</x>. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 5:12</x>; <x>540 7:4</x>; <x>650 10:34</x>; <x>650 12:11</x>; <x>660 1:12</x>; <x>670 1:6</x>; <x>670 4:13</x> [↑](#footnote-ref-5)